

RICHIESTA DI ACCESSO ALLA PROCEDURA DI COLLABORAZIONE VOLONTARIA VLOGA ZA VKLJUČITEV V POSTOPEK PROSTOVOLJNEGA SODELOVANJA

**(articolo 7 del decreto legge 22 ottobre 2016, n. 193, convertito, con modificazioni,
dalla legge 1 dicembre 2016, n. 225)**

**(7. člen uredbe-zakona št. 193 z dne 22. oktobra 2016, preoblikovan s spremembami
zakona št. 225 z dne 1. decembra 2016)**

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n. 196 del 2003 - Obvestilo o obdelavi osebnih podatkov v smislu 13. čl. zakonodajnega odloka št. 196/2003

Con questa informativa l'Agenzia delle Entrate spiega come utilizza i dati raccolti e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino. Infatti, il d.lgs. n.196 del 30 giugno 2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. - S tem obvestilom vas Agencija za prihodke seznanja z načinom uporabe zbranih podatkov in s pravicami državljanov. Zakonodajni odlok št. 196 z dne 30. junija 2003 "Pravilnik o varovanju osebnih podatkov" namreč predvideva zagotavljanja varstva postopkov obdelave osebnih podatkov.

Finalità del trattamento Cilji obdelave

I dati da Lei forniti con questo modello verranno trattati esclusivamente dall'Agenzia delle Entrate per le finalità previste dalla procedura di collaborazione volontaria di cui all'art. 1, della legge n. 186 del 2014. - podatke, ki jih boste posredovali, bo agencija za prihodke obdelala izključno za cilje, predvidene s postopkom prostovoljnega sodelovanja v skladu s 1. členom zakona št. 186 iz leta 2014.

Conferimento dei dati Posredovanje podatkov

I dati richiesti devono essere forniti obbligatoriamente al fine di potersi avvalere degli effetti delle disposizioni in materia di collaborazione volontaria. L'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o penali. - zahtevani podatki morajo biti obvezno predloženi za zagotavljanje učinkovitosti določb na področju prostovoljnega sodelovanja. navedba neresničnih podatkov lahko privede do kazni upravne narave ali do kaznivega dejanja.

Modalità del trattamento Način obdelave

I dati acquisiti attraverso questo modello verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire, anche mediante verifiche con altri dati in possesso dell'Agenzia delle Entrate o di altri soggetti, nel rispetto delle misure di sicurezza previste dal Codice in materia di protezione dei dati personali. Il modello può essere consegnato a soggetti intermediari individuati dalla legge (centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) che tratteranno i dati esclusivamente per la finalità di trasmissione del modello all'Agenzia delle Entrate. - podatki, zbrani s tem obrazcem, se bodo obravnavali predvsem s pomočjo računalniške obdelave in na načine, ki se v celoti skladajo z zastavljenimi cilji. podatki se bodo primerjali in preverjali z drugimi podatki v lasti agencije za prihodke ali drugih subjektov, skladno z določbami pravilnika o varovanju osebnih podatkov. obrazec se lahko vroči posrednikom, opredeljenim z zakonom (centri za davčno sv-eto vanje, strokovna združenja in strokovnjaki), ki jih bodo uporabili izključno za potrebe prenosa obrazca agenciji za prihodke.

Titolare del trattamento Nosilec obdelave

L'Agenzia delle Entrate e gli intermediari, quest'ultimi per la sola attività di trasmissione, secondo quanto previsto dal d.lgs. n. 196 del 2003, assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando i dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo. - Agencija za prihodke in posredniki, slednji izključno za dejavnosti pošiljanja obrazca, kot je predvideno z zakonodajnim odlokom št. 196 iz leta 2003, imajo vlogo "upravljavca osebnih podatkov" od trenutka, ko so jim ti podatki na razpolago in pod njihovim neposrednim nadzorom.

Responsabili del trattamento Odgovorni za obdelavo

Il titolare del trattamento può avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale, come responsabile esterno del trattamento dei dati, della Sogei S.p.a., partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe tributaria. Presso l'Agenzia delle Entrate è disponibile l'elenco dei responsabili. Gli intermediari, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati. - Nosilec obdelave lahko sodeluje s subjekti, imenovanimi "odgovorni za obdelavo osebnih podatkov". Konkretno se agencija za prihodke opira na storitve družbe sogei s.p.a., kot zunanjega odgovornega za obdelavo osebnih podatkov in tehnološkega partnerja, kateremu je zaupano upravljanje informacijskega sistema davčne uprave. pri agenciji za prihodke je na voljo seznam oseb, odgovornih za obdelavo osebnih podatkov. posredniki, ki izkoristijo pravico do imenovanja odgovornih oseb, morajo objaviti identifikacijske podatke zainteresiranim strankam.

Diritti dell'interessato Pravice obravnavane osebe

Presso il titolare o i responsabili del trattamento, l'interessato (art. 7 del d.lgs. n. 196 del 2003) può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, oppure per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge. Tali diritti possono essere esercitati con richiesta rivolta a: Agenzia delle Entrate, via Cristoforo Colombo 426 c/d - 00145 Roma. obravnavana oseba lahko na podlagi (7. člena zakonodajnega odloka št. 196 iz leta 2003), pri osebah, odgovornih za obdelavo osebnih podatkov, dostopa do svojih osebnih podatkov, da preveri uporabo ali, kjer je to primerno, da jih popravi, posodobi v obsegu, ki ga dovoljuje zakon, ali da jih izbrše ali zavrne njihovo obdelavo, če je le-ta v nasprotju z zakonom. takšne pravice se lahko izvajajo na podlagi zahtevka, ki se posreduje na naslov: agencija za prihodke - via cristoforo colombo 426 c/d - 00145 Rim.

Consenso - Soglasje

L'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetto pubblico, non deve acquisire il consenso degli interessati per trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso degli interessati per il trattamento dei dati in quanto il trattamento è previsto dalla legge. - Agenciji za prihodke kot javnemu subjektu ni treba pridobiti soglasja obravnavanih oseb za obdelavo njihovih osebnih podatkov. posrednikom ni potrebno pridobiti soglasja za obdelavo podatkov od obravnavne osebe, če je taka obdelava zakonsko predvidena

**La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.
To obvestilo se običajno posreduje vsem zgoraj navedenim imetnikom obdelave osebnih podatkov.**

RICHIESTA DI ACCESSO ALLA PROCEDURA DI COLLABORAZIONE VOLONTARIA - VLOGA ZA VKLJUČITEV V POSTOPEK PROSTOVOLJNEGA SODELOVANJA

(articolo 7 del decreto legge 22 ottobre 2016, n. 193, convertito, con modificazioni, dalla legge 1 dicembre 2016, n. 225)
(7. člen uredbe-zakona št. 193 z dne 22. oktobra 2016, preoblikovan s spremembami zakona št. 225 z dne 1. decembra 2016)

EMERSIONE NOVA NAVEDBA	Internazionale Mednarodna	Nazionale Nacionalna	Istanza trasmessa in precedenza Predhodno predložena vloga
CORREZIONE E INTEGRAZIONE POPRAVEK IN DOPOLNITEV	ISTANZA INTEGRATIVA - DOPOLNILNA VLOGA		
DATI DEL CONTRIBUENTE PODATKI O ZAVEZANCU	Codice fiscale del contribuente - Davčna številka zavezanca		
Persone fisiche Fizične osebe	Cognome - Priimek		Nome - Ime
	Data di nascita - Datum rojstva <small>giorno - dan mese - mesec anno - leto</small>		Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva
Soggetti diversi dalle persone fisiche Subjekti, ki niso fizične osebe	Denominazione o ragione sociale - Naziv ali firma družbe		Natura giuridica Pravna oblika
	Sesso - Spol M - M <input type="checkbox"/> F - Ž <input type="checkbox"/>		
DATI DEL RAP- PRESENTANTE PODATKI O ZASTOPNIKU	Codice fiscale del rappresentante - Davčna številka zastopnika		Codice carica Šifra funkcija
	Codice fiscale società - Davčna številka družbe		
	Cognome - Priimek		Nome - Ime
	Data di nascita - Datum rojstva <small>giorno - dan mese - mesec anno - leto</small>		Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva
	Sesso - Spol M - M <input type="checkbox"/> F - Ž <input type="checkbox"/>		Provincia (sigla) - Pokrajina (kratica)
	Codice fiscale del professionista - Davčna številka strokovne osebe		
DATI DEL PRO- FESSIONISTA PODATKI O STROKOVNJAKU	Cognome/ Denominazione o ragione sociale - Priimek / Naziv ali firma družbe		Nome - Ime
	Data di nascita - Datum rojstva <small>giorno - dan mese - mesec anno - leto</small>		Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva
	Sesso - Spol M - M <input type="checkbox"/> F - Ž <input type="checkbox"/>		Provincia (sigla) - Pokrajina (kratica)
	<input type="checkbox"/> PERFEZIONAMENTO DELLA PROCEDURA ZAKLJUČEK POSTOPKA		
CHE L'AVVENUTO PERFEZIONAMENTO DELLA PRESENTE PROCEDURA VENGA COMUNICATO TRAMITE PEC, CON LE MODALITÀ PREVISTE NELL'ART. 1, COMMA 133 DELLA L. N. 208 DEL 2015, AL SEGUENTE INDIRIZZO PEC - DA SE OBVESTILO O ZAKLJUČENEM POSTOPKU POSREDUJE PO CERTIFICIRANI ELEKTRONSKI POŠTI (PEC) NA NAČIN, PREDVIDEN V 133. TOČKI 1. ČLENA ZAKONA ŠT. 208/2015 NA NASLEDNJI NASLOV CERTIFICIRANE ELEKTRONSKE POŠTE			CHIEDE - ZAPROŠA
<input type="checkbox"/> COMUNICAZIONI E NOTIFICAZIONI OBVESTILA IN POŠILJANJE			CHIEDE - ZAPROŠA
CHE PER TUTTI GLI ATTI PER I QUALI È PREVISTA LA NOTIFICA, AI SOLI FINI DELLA PRESENTE PROCEDURA, SI PROCEDA VIA PEC CON LE MODALITÀ PREVISTE NELL'ART. 1, COMMA 133 DELLA L. N. 208 DEL 2015. - DA SE VSI DOKUMENTI, ZA KATERE JE PREDVIDENA VROČITEV, ZGOLJ ZA NAMEN TEGA POSTOPKA, UPORABI POŠILJANJE PO CERTIFICIRANI ELEKTRONSKI POŠTI - PEC, NA NAČINE, PREDVIDENE S 133. ODSTAVKOM 1. ČLENA ZAKONA ŠT. 208/2015.			
<input type="checkbox"/> CHE EVENTUALI ALTRE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA PROCEDURA SIANO INVIATE AL PROFESSIONISTA. - DA SE MOREBITNA DRUGA OBVESTILA POŠLJEJO STROKOVNJAKU			
FIRMA - PODPIS			
RECAPITI KONTAKTNI PODATKI	Telefono - Telefon prefisso - omrežna skupina numero - številka	Cellulare - mobilni telefon prefisso - omrežna skupina numero - številka	Fax - Faks prefisso - omrežna skupina numero - številka
Indirizzo di posta elettronica - Naslov elektronske pošte			
DICHIARAZIONE RE- LATIVA ALL'ORIGINE DEI CONTANTI O DEI VALORI AL PORTATO- RE - IZJAVA O IZVORU DENARJA ALI VRED- NOSTNIH PAPIRJEV NA PRINOSNIKA	DICHIARA - IZJAVLJA		
<input type="checkbox"/>	CHE L'ORIGINE DEI CONTANTI O DEI VALORI AL PORTATORE OGGETTO DELLA PRESENTE PROCEDURA NON DERIVA DA CONDOTTE COSTITUENTI REATI DIVERSI DA QUELLI PREVISTI EX ART. 5-QUINQUIES, COMMA1 LETT. A) E B) DEL D.L. N. 167 DEL 1990. - DA DENAR ALI VREDNOSTNI PAPIRJI NA PRINOSNIKA, NA KATERE SE NANAŠA TA POSTOPEK, NE IZVIRAJO IZ DEJANJ, KI PREDSTAVLJAJO KRŠITVE, KI SE RAZLIKUJEJO OD KRŠITEV PO ČRKAH A) IN B), 1. ODSTAVKA ČLENA 5-QUINQUIES, ZAK. ODL. ŠT. 167/1990.		
OPZIONI OPCIE	CHIEDE - ZAPROŠA		
<input type="checkbox"/>	che i rendimenti delle attività finanziarie estere vengano determinati forfettariamente ai sensi dell'art. 5-quinquies, comma 8, d.l. n.167/1990 da se dobički iz tujih finančnih sredstev določijo pavšalno v skladu s členom 5-quinquies, odstavkom 8, zak.odl.št.167/1990		
FIRMA DELL'ISTANZA PODPIS VLOGE	Sez. I I Razd.	Sez. II II Razd.	Sez. III III Razd.
	Sez. IV IV Razd.	Sez. V V Razd.	N. moduli - Št. obrazcev
FIRMA del CONTRIBUENTE (o di chi presenta l'istanza per altri) PODPIS DAVČNEGA ZAVEZANCA (oziroma predložitelja vloge v imenu tretjih oseb)			
IMPEGNO ALLA PRESENTAZIONE RELEMATICA OBVEZA ZA ELEKTRONSKO POŠILJANJE Riservato all'interme- diario - Rezervirano za posrednika	Codice fiscale dell'intermediario Davčna številka posrednika		N. iscrizione all'albo dei C.A.F. - Št. vpisa v register C.A.F.
	Data dell'impegno Datum prevzema obveze	giorno - dan mese - mesec anno - leto	FIRMA DELL'INTERMEDIARIO PODPIS POSREDNIKA

QUADRO VD - PREGLEDNICA VD

SEZIONE I - RAZDELEK I SOGETTI COLLEGATI POVEZANI SUBJEKTI	VD1	Codice fiscale - Davčna številka 1		Codice fiscale - Davčna številka 2					
	VD2								
	VD3								
	VD4								
	VD5	2004	1		2	3			
SEZIONE II RAZDELEK II ATTIVITÀ ESTERE TUJA SREDSTVA	VD6	2005							
	VD7	2006							
	VD8	2007							
	VD9	2008							
	VD10	2009							
	VD11	2010							
	VD12	2011							
	VD13	2012							
	VD14	2013							
	VD15	2014							
	VD16	2015							
	VD17	TOTALE SANZIONI DOVUTE - SKUPAJ DOLGOVANE KAZNI							
SEZIONE III RAZDELEK III NUOVI INVESTIMENTI ALL'ESTERO NOVE NALOŽBE V TUJINI	VD18	2004	2005	2006	2007				
		1	2	3	4				
		2008	2009	2010	2011				
		5	6	7	8				
		2012	2013	2014	2015				
	9	10	11	12					
SEZIONE IV RAZDELEK IV ATTIVITÀ ESTERE ALLA DATA DI EMERSIONE TUJA SREDSTVA NA DAN NAVEDBE	VD19	TOTALE ATTIVITÀ ESTERE SKUPAJ DEJAVNOSTI V TUJINI alla data di emersione (art. 5-quinquies, comma 4) na dan nove navedbe (4. odstavek člena 5-quinquies)		Attività in Paese extra UE che si rimpatriano in IT - UE - SEE (lett. a) - Sredstva v državah nečlanicah UE, ki se prenesejo v IT- EU - EGP (črka a)		di cui in Italia - od tega v Italiji		Attività detenute all'estero (lett. c) Sredstva v lasti v tujini (črka c)	
		1	2	3	4				
		Codice Stato estero Šifra tuje države	Quota percentuale Delež v odstotkih	Codice Stato estero Šifra tuje države	Quota percentuale Delež v odstotkih	Codice Stato estero Šifra tuje države	Quota percentuale Delež v odstotkih	Codice Stato estero Šifra tuje države	Quota percentuale Delež v odstotkih
		5	6	7	8	9	10	11	12
		Attività già rimpatriate (lett. b) Že prenesena sredstva (črka b)		di cui in Italia - od tega v Italiji					
		13		14					

QUADRO VD - PREGLEDNICA VD

RITENUTE NON OPERATE - NEOPRAVLJENI ODTEGLAJI

		Maggiori imponibili Višje davčne osnove	Maggiori imposte Višji davki	Sanzioni Sankcije
VD68	2004	1	2	3
		,00	,00	,00
VD69	2005			
		,00	,00	,00
VD70	2006			
		,00	,00	,00
VD71	2007			
		,00	,00	,00
VD72	2008			
		,00	,00	,00
VD73	2009			
		,00	,00	,00
VD74	2010			
		,00	,00	,00
VD75	2011			
		,00	,00	,00
VD76	2012			
		,00	,00	,00
VD77	2013			
		,00	,00	,00
VD78	2014			
		,00	,00	,00
VD79	2015			
		,00	,00	,00

IMPOSTE SOSTITUTIVE - NADOMESTNI DAVKI

		Maggiori imponibili Višje davčne osnove	di cui prodotti all'estero ustvarjene v tujini	Maggiori imposte Višji davki	Sanzioni Sankcije
VD80	2004	1	2	3	4
		,00	,00	,00	,00
VD81	2005				
		,00	,00	,00	,00
VD82	2006				
		,00	,00	,00	,00
VD83	2007				
		,00	,00	,00	,00
VD84	2008				
		,00	,00	,00	,00
VD85	2009				
		,00	,00	,00	,00
VD86	2010				
		,00	,00	,00	,00
VD87	2011				
		,00	,00	,00	,00
VD88	2012				
		,00	,00	,00	,00
VD89	2013				
		,00	,00	,00	,00
VD90	2014				
		,00	,00	,00	,00
VD91	2015				
		,00	,00	,00	,00

IVIE - IVIE

IVAFE - IVAFE

		Maggiori imponibili Višje davčne osnove	Maggiori imposte Višji davki	Sanzioni Sankcije	Maggiori imponibili Višje davčne osnove	Maggiori imposte Višji davki	Sanzioni Sankcije
VD92	2012	1	2	3	4	5	6
		,00	,00	,00	,00	,00	,00
VD93	2013						
		,00	,00	,00	,00	,00	,00
VD94	2014						
		,00	,00	,00	,00	,00	,00
VD95	2015						
		,00	,00	,00	,00	,00	,00